



To depart from here. To go to a new place.

She couldn't remember her destination.

But as long as she kept on traveling, she was a "traveler."





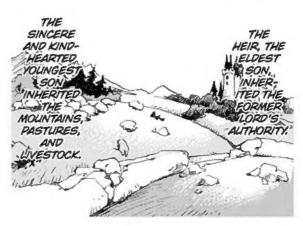
...CHAN.

KURO-CHAN?





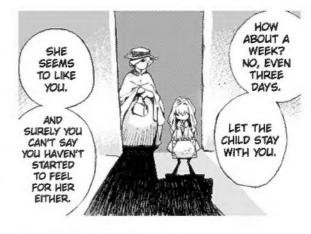
















AND THEN THE LADY PUSHED THE CHILD THROUGH THE DOOR AND LEFT.























AND YOU'RE

WEAK AGAINST

SUNLIGHT AND







THEY SAY YOU'RE THE WEIRDEST, ODDEST ECCENTRIC, AND YOU BURY PEOPLE THAT COME NEAR HERE LINDER TREES.

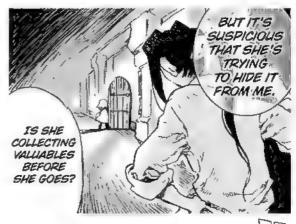












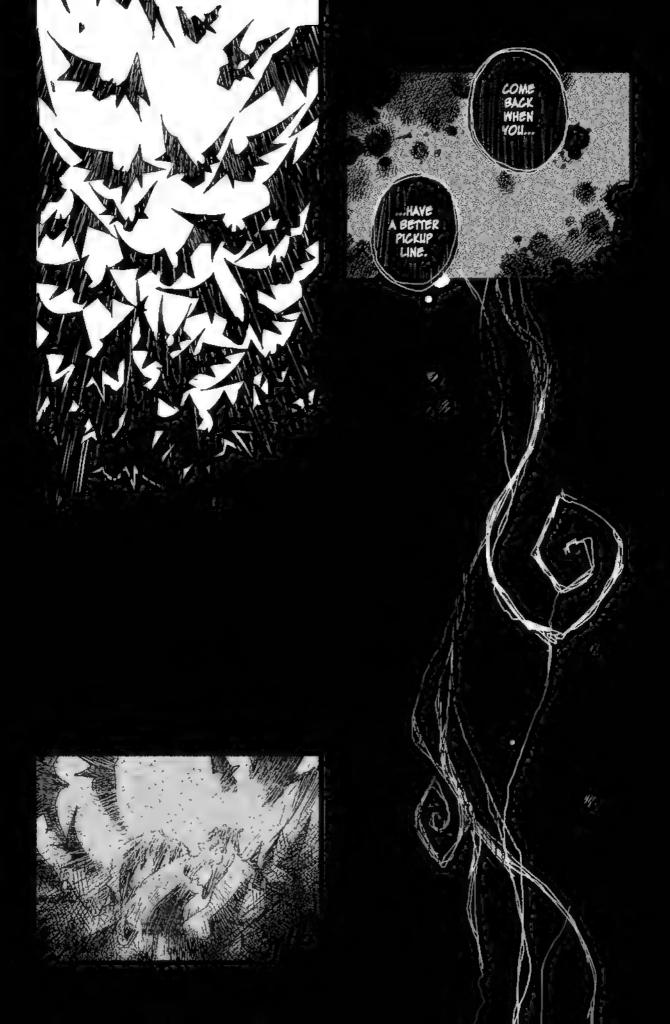




































































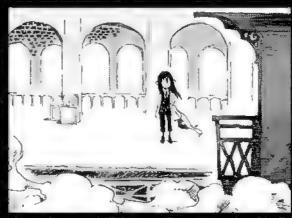






















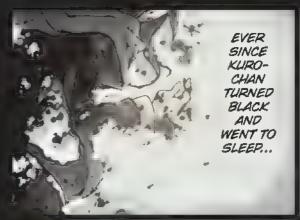
She was going to see a friend she'd met again a year ago.

She was going to see that friend once more.

To a snowy place that wasn't on any map.

the good friend "walked" on.































































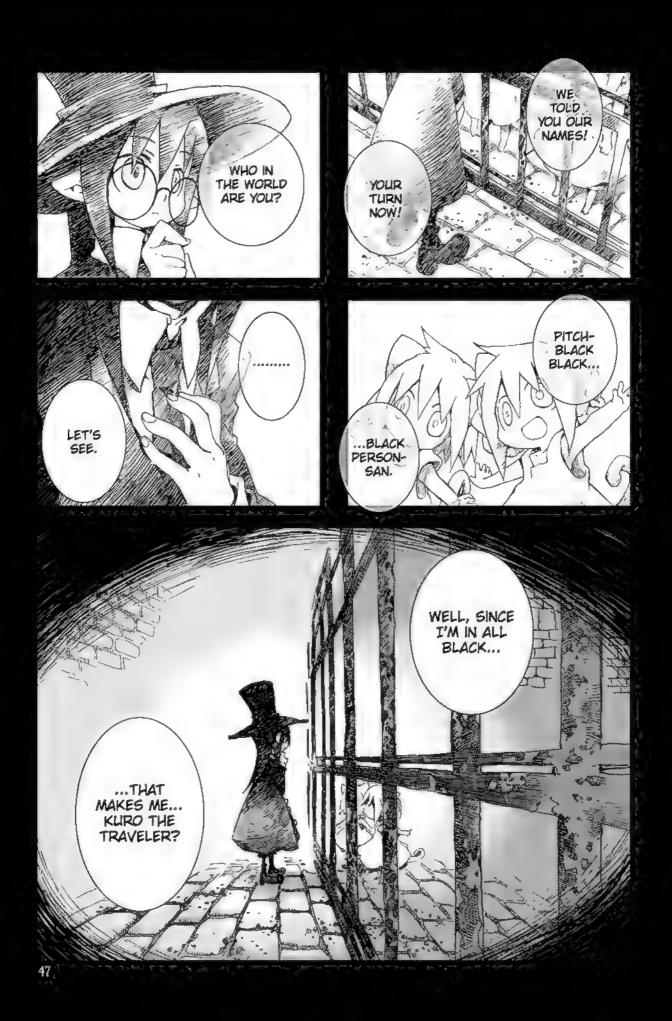
































































And so the four shadows started walking again.
There are some things that haven't changed,
while it seems that other things have
changed dramatically.









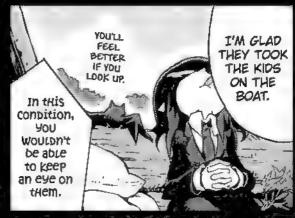




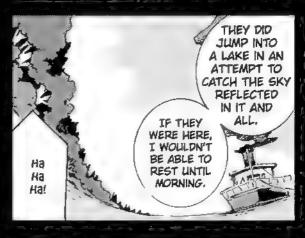
























































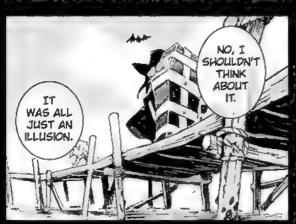






































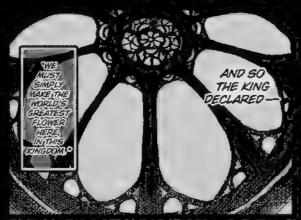
















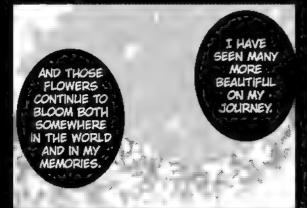












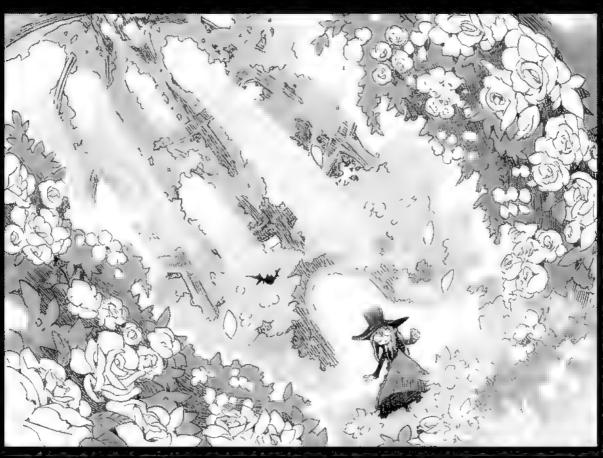






















I looked up at the ceiling only to discover it was the floor.

I thought I ran up the stairs, but I had descended instead.

The door I opened thinking it was the exit was an entrance.

I thought I was the pursuer, but it could be that I was being pursued.







































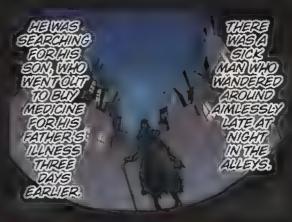




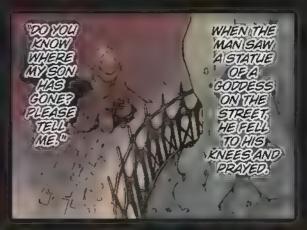








































































































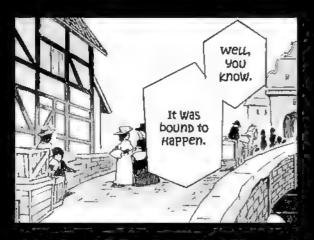






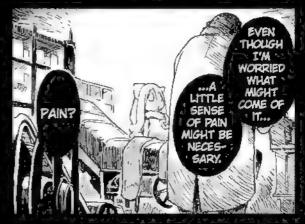
























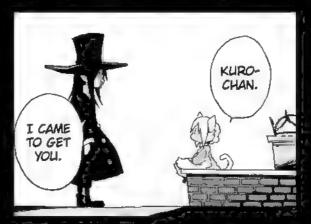
STREET-WISE SELCRAIG

WAS A BRAVE MAN.









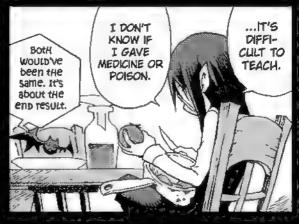
























"I DON'T REMEMBER BUYING THESE CANS."



THANKS SO MUCH FOR JOINING US AGAIN FOR THE FOURTH VOLUME OF SHOULDER-A-COFFIN KURO.

SATOKO KIYUDUKI, 2013

Totalela and to september tenedict POTENTIAL

SHARANRA

Township

Total

Total

Total

Total

Total

Total

1110

no all side and the side and th



TRANSLATION NOTES

Page 104

In Japanese, the term for "white clover" is shiroba and the term for "four-leaf clover" is yotsuba no kuroba. As kuro also means "black," this is what Nikuju and Sanju repeat in the last panel, hence their confusion.

Page 122

Nijuku and Sanju's questions refer to the spells of famous anime witches. "The witch who says, 'Mahalic?" is Sally, the titular character from Sally the Witch, one of the earliest magical girl anime series, while "The witch who says, 'Pirika?" is Ojamajo Doremi's protagonist, Doremi Harukaze.





SHOULDER-A-COFFIN KURO 4

SATOKO KIYUDUKI

Translation: Satsuki Yamashita

Lettering: Lys Blakeslee

This book is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is coincidental.

HITSUGI KATSUGI NO KURO ~KAICHU TABINOWA~ Vol. 4 © 2013 Satoko Kiyuduki. All rights reserved. First published in Japan in 2013 by HOUBUNSHA CO., LTD, Tokyo. English translation rights in the United States, Canada, and the United Kingdom arranged with HOUBUNSHA CO., LTD. through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo.

Translation @ 2014 by Hachette Book Group, Inc.

Application Copyright @ 2010 by Hachette Book Group, Inc.

All rights reserved. In accordance with the U.S. Copyright Act of 1976, the scanning, uploading, and electronic sharing of any part of this book without the permission of the publisher is unlawful piracy and theft of the author's intellectual property. If you would like to use material from the book (other than for review purposes), prior written permission must be obtained by contacting the publisher at permissions@hbgusa.com. Thank you for your support of the author's rights.

Yen Press Hachette Book Group 237 Park Avenue, New York, NY 10017

www.HachetteBookGroup.com www.YenPress.com

Yen Press is an imprint of Hachette Book Group, Inc. The Yen Press name and logo are trademarks of Hachette Book Group, Inc.

The publisher is not responsible for websites (or their content) that are not owned by the publisher.

First Yen Press ebook Edition: September 2014

ebook ISBN: 978-0-316-37969-4

App ISBN: 978-0-316-37970-0